



# Commune de Bous

## Rapport conseil communal

Séance publique du 27 mars 2018

Date de l'annonce publique de la séance : 15 mars 2018

Date de la convocation des conseillers : 15 mars 2018

---

<b>Présences :</b>	Carlo Kütten	bourgmestre
	Netty Simon-Kill	échevin
	Joé Beissel	échevin
	Jos Johanns	conseiller
	Pierre Braun	conseiller
	Patricia Gonzalez	conseiller
	Bernd Zimmer	conseiller
	Antonio Da Costa Araujo	conseiller
	Aurore Rössler	conseiller
	Marc Schmit	secrétaire

---

**Absences :** /////

---

### **1) Approbation du procès-verbal de la séance du 20 février 2018**

Le conseil communal a unanimement approuvé le procès-verbal de la séance du conseil communal du 20 février 2018.

### **2) Déclarations de recette**

Le conseil communal a unanimement approuvé diverses déclarations de recettes.

### **3) Convention du 17 janvier 2018**

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des membres une convention du 17 janvier 2018 entre le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Bous et l'association sans but lucratif "Anne Asbl" dans l'intérêt de la gestion, du fonctionnement et du financement de la Maison Relais Bous pendant l'année 2018.

### **4) Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier et de l'impôt commercial**

a) Le conseil communal a décidé à l'unanimité des membres de fixer les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2019 comme suit :

300% pour l'impôt foncier A

300% pour l'impôt foncier B1

300% pour l'impôt foncier B2

### **1) Genehmigung des Sitzungsberichtes vom 20ten Februar 2018**

Der Bericht der Gemeinderatssitzung vom 20<sup>ten</sup> Februar 2018 wurde einstimmig angenommen.

### **2) Einnahmeerklärungen**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig verschiedene Einnahmeerklärungen.

### **3) Vereinbarung vom 17ten Januar 2018**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig eine Vereinbarung vom 17 Januar 2018 zwischen dem Erziehungs- und Jugendministerium, der Gemeinde Bous sowie der Anne asbl. Die Vereinbarung betrifft die Verwaltung, die Organisation und die Finanzierung der Maison Relais in Bous für das Jahr 2018.

### **4) Festlegung der Steuerhebesätze für die Grundsteuer und die Gewerbesteuer**

a) Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Hebesätze für die Grundsteuer für das Steuerjahr 2019 wie folgt festzulegen:

300 % für die Grundsteuer A

300 % für die Grundsteuer B1

300 % für die Grundsteuer B2

300% pour l'impôt foncier B3

300% pour l'impôt foncier B4

600% pour l'impôt foncier B5

600% pour l'impôt foncier B6

**b)** Le conseil communal a décidé à l'unanimité des membres de fixer le taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'année d'imposition 2019 à 300%.

### **5) *Compromis relatif à l'acquisition d'un local commercial***

Le conseil communal a pris note des explications du collège échevinal quant à des incohérences en relation avec la permission de voirie pour les deux emplacements extérieurs faisant partie du local commercial et a décidé de reporter le vote sur l'acquisition de ce local, tout en avisant favorablement une proposition du propriétaire relative à la réduction de 50 % sur le prix d'achat du 2e emplacement, les conseillers Johanns et Rössler s'étant cependant opposés à cette proposition.

### **6) *Commissions consultatives communales***

#### **a) Commission culturelle**

Le conseil communal a unanimement nommé Monsieur Marcel Muller, domicilié à Erpeldange comme membre effectif de la commission culturelle de la commune de Bous.

#### **b) Commission d'intégration**

Le conseil communal a unanimement nommé Mmes Marinha De Sousa Valente Do Carmo et Mme Liliane Oliveira, domiciliées à Bous ainsi que Monsieur Muller Marcel, domicilié à Erpeldange comme membres suppléants de la commission d'intégration de la commune de Bous.

### **7) *Désignation des délégués communaux à l'égalité entre femmes et hommes***

**a)** Le conseil communal a unanimement décidé de désigner Mme Schock épouse De Sousa Viviane, employée communale, à la fonction de délégué à l'égalité entre femmes et hommes de la commune de Bous avec effet au 1er avril 2018.

**b)** A défaut de candidatures pour la fonction de délégué politique à l'égalité entre femmes et hommes, ce point a été reporté.

### **8) *Désignation d'un délégué au transport public***

300 % für die Grundsteuer B3

300 % für die Grundsteuer B4

600 % für die Grundsteuer B5

600 % für die Grundsteuer B6

**b)** Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Hebesatz für die Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2019 auf 300% festzulegen.

### **5) *Vorvertrag betreffend den Kauf eines Geschäftslokals***

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von verschiedenen Ungereimtheiten, betreffend die Genehmigung der Strassenbauverwaltung für die Stellplätze vor dem Geschäftslokal. Die Abstimmung über den definitiven Ankauf wurde deshalb verschoben. Jedoch wurde der Vorschlag des Verkäufers, eine Minderung des Kaufpreises von 50% auf dem 2ten Stellplatz zu gewähren, ohne die Zustimmung von Rat Johanns und der Rätin Rössler, gut geheissen.

### **6) *Beratende Kommissionen***

#### **a) Kulturkommission**

Herr Marcel Muller, wohnhaft in Erpeldingen, wird einstimmig zum Mitglied der Kulturkommission ernannt.

#### **b) Integrationskommission**

Frau Marinha De Sousa Valente Do Carmo und, Frau Liliane Oliveira, beide wohnhaft in Bous, sowie Herr Marcel Muller, wohnhaft in Erpeldingen, wurden einstimmig zu Ersatzmitgliedern der Integrationskommission ernannt.

### **7) *Ernennung von kommunalen Beauftragten zur Chancengleichheit für Frauen und Männer***

**a)** Der Gemeinderat hat einstimmig Mme De Sousa-Schock Viviane, Gemeindeangestellte, zur Delegierten der Chancengleichheit für Frauen und Männer der Gemeinde Bous ernannt, dies zum 01 April 2018.

**b)** Da keine Kandidatur für den Posten eines Delegierten der Chancengleichheit für Frauen und Männer seitens der Mitglieder des Gemeinderates vorliegt, wird dieser Punkt verschoben.

### **8) *Ernennung eines Delegierten für den öffentlichen Transport***

Da keine Kandidatur für den Posten als Delegierter

A défaut de candidatures pour la fonction de délégué au transport public, ce point a été reporté.

### **9) Installation d'un échangeur thermique à plaques au Sport- a Kulturzenter**

Après discussion générale sur l'utilité, les avantages et les désavantages d'une telle installation et entendu les explications du conseiller Johanns sur l'installation d'un système de régulation du chauffage et de la ventilation en 2017, ce point a été ajourné en attendant un avis du groupement MyEnergy, partenaire de la commune en matière de conseil en questions énergétiques.

### **10) Fixation d'un prix de référence en cas d'acquisition de terrains**

Après discussion générale sur la fixation de prix de référence en cas d'acquisition de terrains dans l'intérêt de la réalisation de projets d'intérêt public et considérant qu'il s'avère difficile et parfois contreproductif de fixer de façon général un prix forfaitaire, il a été retenu d'examiner tous les cas séparément, sans généralisation simple et de prendre les décisions en toute transparence en fonction de l'importance et de l'utilité du projet et sans privilégier ou désavantager l'un ou l'autre propriétaire.

### **11) Création de logement à coût modéré**

Les conseillers ont pris note des explications et informations du collège échevinal quant à une entrevue du 08 mars 2018 avec les responsables du Ministère du Logement et du Fonds de Logement en vue de la construction de logements à prix abordables ou subventionnés, destinés à la vente ou à la location sur base de critères sociaux.

Après discussion générale, il a été décidé de créer des logements à coût modéré sur un terrain communal sis dans la Montée des Vignes à Bous, projet qui sera intégré dans un autre projet prévoyant l'aménagement d'un parking avec place publique dans la rue de Luxembourg à Bous. Les logements seront destinés à la location, de préférence à des jeunes personnes habitant sur le territoire de la commune de Bous et la gestion sera assurée par la commune de Bous, qui restera propriétaire des logements.

Le bureau d'architectes Heisbourg et Strotz de Luxembourg, ayant gagné le concours d'architectes dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle mairie en ces lieux sera chargé

des öffentlichen Transportes vorlag wurde, dieser Punkt verschoben.

### **9) Installation eines Plattenwärmetauschers im Sport-und Kulturzentrum in Bous**

In einer allgemeinen Diskussion wurden die Vor- und Nachteile einer solchen Installation erläutert. Nachdem Rat Jos Johanns weitere Erklärungen betreffend die Installation der Regelung der Heizung und Lüftung im Sport-und Kulturzentrum im Jahre 2017 abgegeben hatte, wurde beschlossen diesen Punkt zu verschieben und ein Gutachten bei MyEnergy anzufragen.

### **10) Festlegung eines Referenzpreises beim Erwerb von Grundstücken**

In einer allgemeinen Diskussion über die Festlegung eines Referenzpreises beim Erwerb von Grundstücken für Projekte von öffentlichem Interesse wurde festgehalten, dass dies eher kontraproduktiv sein könnte. Der Preis wird weiterhin bei jedem Ankauf separat festgelegt, dies unter Berücksichtigung einiger Kriterien wie die Priorität des Projektes. Die Festlegung des jeweiligen Preises erfolgt transparent, ebenso muss auch gewährleistet sein dass kein Besitzer bevorzugt oder benachteiligt wird.

### **11) Schaffung von erschwinglichem Wohnraum**

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über ein Treffen vom 08 März 2018 mit den Verantwortlichen des Wohnungsbauministeriums sowie des Wohnraumfonds. Diese Unterredung diente dem Ausloten der Möglichkeiten der Gemeinde finanziell erschwinglichen Wohnraum zu schaffen, sei es zum Verkauf oder zur Vermietung, dies nach sozialen Kriterien.

Es wurde beschlossen erschwinglichen Wohnraum in der Montée des Vignes in Bous zu schaffen. Dieses Projekt wird in die gesamte Gestaltung dieser Parzelle, die die Schaffung eines öffentlichen Platzes sowie eines Parkplatzes vorsieht, eingebunden. Die Wohnräume werden vermietet, dies vorzugsweise an jüngere Einwohner der Gemeinde. Die Gemeinde bleibt somit Besitzer der Immobilien und wird auch deren Verwaltung übernehmen.

Das Architektenbüro Heisbourg und Strotz, welches ein neues Gemeindegebäude auf der betreffenden Parzelle geplant hatte, wird mit der Ausarbeitung des Projektes beauftragt.

avec la mission d'architecte dans la présente affaire.

## **12) Divers**

**a)** La prochaine séance du conseil communal, à l'occasion de laquelle le nouveau plan d'aménagement général sera à l'ordre du jour, a été fixée au 19 avril 2018 à 18:00 heures.

**b)** Le conseil communal a pris note d'une invitation de l'Office Social commun Remich à la réunion périodique de la plate-forme de coopération entre le Ministère de la Famille, les communes membres et les responsables de l'Office Social commun Remich, réunion qui aura lieu le 18 avril 2018 à 18:00 heures à Remich.

**c)** Le conseil communal a décidé unanimement d'accorder à l'Entente des Gestionnaires des Maisons des Jeunes un subside de 50.- Euros à l'occasion des festivités de leur 25e anniversaire.

**d)** Le conseil communal a pris note d'un courrier de Monsieur François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures relatif à l'adjudication des travaux de gros-œuvre dans l'intérêt des travaux de redressement de la rue d'Oetrange à Bous à la société Sotrap sàrl de Schifflange.

**e)** Le conseil communal a pris note du compte rendu de l'entrevue du 20 février 2018 entre Monsieur François Bausch, Ministre du Développement durable et des Infrastructures et le collègue échevinal de la commune de Bous.

**f)** Le conseil communal a pris note des explications et informations du collègue échevinal quant

- à une éventuelle suppression des taxes communales à payer lors de la délivrance de cartes d'identités et de passeports, proposition qui a été avisée favorablement

- à un contrat d'ingénieur proposé par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder & Associés de Luxembourg dans l'intérêt de l'élaboration d'un concept global de mobilité pour la commune de Bous, lequel a été avisé favorablement

- à un éventuel échange de terrain entre la commune de Bous et les propriétaires de l'ancien moulin "Herdermillen" à Bous dans l'intérêt de l'aménagement d'une piste cyclable entre Bous et Stadtbredimus

- au service de proximité "Wullmais" offert par l'association sans but lucratif "Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton" et à l'intention du collègue échevinal relative à une restriction à la fois

## **12) Verschiedenes**

**a)** Die nächste Gemeinderatssitzung findet am 19 April 2018 um 18:00 Uhr statt. Der allgemeine Bebauungsplan der Gemeinde Bous wird auf der Tagesordnung dieser Sitzung sein.

**b)** Der Gemeinderat nimmt Kenntnis einer Einladung des Sozialamtes Remich zu einer Versammlung der Kooperationsplattform zwischen dem Familienministerium, den Mitgliedsgemeinden des Sozialamtes Remich sowie deren Verantwortliche, welche am 18 April 2018 um 18.00 Uhr in Remich stattfindet.

**c)** Der Gemeinderat beschliesst einstimmig der „Entente des Gestionnaires des Maisons des Jeunes“ anlässlich deren Feierlichkeiten zum 25jährigen Jubiläum einen Zuschuss von 50.-Euro zu gewähren.

**d)** Der Gemeinderat nimmt Kenntnis eines Schreibens von Herrn Bausch, Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, betreffend die Vergabe der Arbeiten zur Neugestaltung der Oetringer Strasse in Bous an die Firma Sotrap sàrl aus Schifflingen.

**e)** Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Sitzungsbericht des Treffens vom 20 Februar 2018 mit Herrn Bausch, Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen und dem Schöffenrat der Gemeinde Bous.

**f)** Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über verschiedene Angelegenheiten:

- Die kommunalen Taxen für die Ausstellung von Personalausweisen und Pässen sollen abgeschafft werden. Dieser Vorschlag wurde allgemein gutgeheißen.

- Das Ingenieurbüro Schroeder & Associés hat einen Vertrag zwecks Erstellen eines allgemeinen Mobilitätskonzeptes für die Gemeinde Bous ausgearbeitet. Dieser Vertrag wird allgemein gutgeheißen.

- Zwecks Schaffung eines Radweges zwischen Bous und Stadtbredimus, sollen gegebenenfalls Grundstücke zwischen den Besitzern der „Herdermillen“ sowie der Gemeinde getauscht werden.

- Der Zugriff auf die Dienste der „Wullmais“ von der „Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton“ soll, laut Vorschlag des Schöffenrates, nur bestimmten Bevölkerungsgruppen erlaubt

du cercle des bénéficiaires de ce service (personnes âgées, infirmes, malades) que de l'envergure des travaux à prester.

**g)** Le conseil communal a pris note de diverses interpellations des conseillers communaux :

- une interpellation du conseiller Braun quant à la suppression de la taxe de recyclage pour pneus usés

- une interpellation de la conseillère Rössler, exprimant son intérêt pour un poste de membre de la commission culturelle et pour la fonction de délégué politique à l'égalité de chance entre femmes et hommes

- une interpellation de la conseillère Rössler, invitant les délégués effectifs de la commune dans les divers associations et organismes à informer en cas d'indisponibilité, les délégués suppléants en temps utile de leur absence

- une interpellation de la conseillère Rössler relative à des récents cambriolages dans la commune de Bous et invitant le collège échevinal à prévoir des actions préventives en collaboration avec la police

- une interpellation de la conseillère Rössler relative à l'organisation d'une visite des locaux du Syrdall Heem à Niederanven, qui aura lieu le 3 mai 2018 à 14:30 heures

- une interpellation du conseiller Johanns quant à l'engagement d'un nouveau salarié à tâche manuelle, poste qui a été publié sans indication de connaissances et expériences requises et auquel le sieur Christoph Majerus, domicilié à Dalheim a été nommé avec effet au 1er mai 2018

- une interpellation du conseiller Johanns quant à la représentation de la commune de Bous dans certains syndicats intercommunaux et plus particulièrement quant au fait qu'aucun délégué de la commune de Bous ne fait partie d'un bureau syndical

- des interpellations des conseillers Beissel, Braun, Da Costa Araujo et Zimmer, délégués de la commune de Bous dans les syndicats SIAER, SIGRE, SIDERE et SIDEST, expliquant les bonnes raisons pour lesquelles ils n'ont pas posé une candidature pour un poste au sein d'un bureau syndical (manque d'expérience, car premier mandat de délégué dans un syndicat, intérêts particuliers d'autres communes)

werden. (Ältere Mitbürger, Behinderte und kranke Menschen) Des Weiteren soll auch das Volumen der Arbeiten pro Kunde eingeschränkt werden.

**g)** Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von diversen Interpellationen der Gemeinderäte:

- einer Interpellation von Rat Braun bezüglich der Abschaffung der kommunalen Taxe für die Entsorgung von Altreifen.

- einer Interpellation der Rätin Rössler welche der kommunalen Kulturkommission beitreten möchte und auch Ihr Interesse für den Posten der Delegierten der Chancengleichheit für Frauen und Männer bekundet hat.

- einer Interpellation der Rätin Rössler welche die Delegierten der Gemeinde in verschiedenen Gremien auffordert, die Ersatzmitglieder der betreffenden Gremien frühzeitig über Ihre Abwesenheit zu informieren.

- einer Interpellation der Rätin Rössler betreffend die rezenten Einbrüche in der Gemeinde Bous. Sie schlägt vor eine Informationskampagne seitens der Gemeinde zu schalten.

- einer weiteren Interpellation der Rätin Rössler betreffend die Organisation einer Visite des Syrdall Heem in Niederanven welche am 03 Mai 2018 um 14:30 stattfindet.

- einer Interpellation von Rat Johanns betreffend die Einstellung eines Gemeindearbeiters sowie der Umstand, dass die Stellenanzeige keinerlei spezifische Qualifikationen beinhaltete. Herr Christoph Majerus aus Dalheim wurde zum 01 Mai 2018 zum neuen Gemeindearbeiter ernannt.

- einer weiteren Interpellation von Rat Johanns betreffend die Vertretung der Gemeinde in verschiedenen Gemeindesyndikaten. Rat Johanns weist darauf hin, dass kein Vertreter der Gemeinde Bous Mitglied in einem Komitee eines Syndikates ist.

- mehreren Interpellationen der Räte Beissel, Braun, Da Costa Araujo und Zimmer, Delegierte der Gemeinde Bous in den Syndikaten SIAER, SIGRE, SIDERE und SIDEST, welche die Gründe für Ihren jeweiligen Verzicht auf Kandidaturen für die Komitees der jeweiligen Syndikate darlegen. Diese Gründe seien die fehlende Erfahrung, da Sie zum ersten Mal Vertreter in einem Syndikat sind, sowie die Interessen einiger Mitgliedsgemeinden.

- einer Interpellation der Rätin Gonzalez betreffend die Einstellung von Studenten für administrative Arbeiten.

- une interpellation de la conseillère Gonzalez quant à un éventuel engagement d'étudiants pour accomplir des tâches administratives
- une interpellation du conseiller Da Costa Araujo quant à la non-présence de la commune de Bous sur les médias sociaux tels que Facebook, ...
- une interpellation du conseiller Da Costa Araujo quant au concept de mobilité et surtout quant à la sécurité des élèves sur le chemin à l'école et sur une éventuelle mise à disposition de vestes de sécurité aux élèves
- einer Interpellation von Rat Da Costa Araujo betreffend die fehlende Präsenz der Gemeinde Bous in den sozialen Netzwerken, u.a. Facebook...
- einer weiteren Interpellation von Rat Da Costa Araujo betreffend das Mobilitätskonzept und insbesondere die Sicherheit der Schüler auf dem Schulweg. Rat Da Costa Araujo erkundigt sich über die Möglichkeit, den Schülern Sicherheitswesten zur Verfügung zu stellen.